

## Le Comité national IFLA 2008 a le grand plaisir de recevoir l'écrivain Dany Laferrière comme conférencier principal lors de la cérémonie d'ouverture le dimanche 10 août.



Dany Laferrière, romancier, essayiste, poète et journaliste, est né à Port-au-Prince (Haïti), le 13 avril 1953 et a grandi dans le petit village de Petit-Goâve. Il a écrit dans *Le Petit Samedi soir* et travaillé à Radio-Haïti Inter. Fuyant le régime Duvalier après avoir été marqué par l'assassinat d'un collègue, il émigre à Montréal au Canada en 1978. Il vit d'abord de petits métiers et travaille bientôt comme journaliste et chroniqueur à la télévision. Il consacre toutefois l'essentiel de son temps à l'écriture.

Son premier roman, *Comment faire l'amour avec un nègre sans se fatiguer*, a eu l'effet d'une bombe dans le paysage littéraire québécois. Succès de librairie traduit en plusieurs langues et adapté au cinéma, ce roman raconte l'histoire d'un immigrant noir et son attirance envers les femmes blanches de Montréal. Dany Laferrière a publié depuis *Éroshima* (1987; trad. 1991), *L'Odeur du café* (1991; trad. *An Aroma of Coffee*, 1993), *Le goût des jeunes filles* (1992; trad. *Dining with the Dictator*, 1995), *Cette grenade dans la main du jeune Nègre est-elle une arme ou un fruit?* (1994; trad. *Why must a black writer write about sex?*, 1994), *Pays sans chapeau* (1996, trad. *Down Among the Dead Men*, 1997), *La chair du Maître* (1997), *Le cri des oiseaux fous* (2000), et *Vers le sud* (2006), lui aussi adapté au cinéma. Son

tout dernier roman, *Je suis un écrivain japonais*, est paru en mai. Il a aussi publié un recueil de poésie, *Chronique de la dérive douce* (1994; trad. *A Drifting Year*, 1997) et un mémoire, *Le charme des après-midi sans fin* (1997). Le scénario de son film *Comment conquérir l'Amérique en une nuit* est publié en 2004.

En 1991, Dany Laferrière a obtenu le Prix Carbet de la Caraïbe pour son roman *L'Odeur du café*. Ce prix distingue l'œuvre de fiction ou de réflexion la plus remarquable dans le monde des Caraïbes et des Amériques. En 1993, il a obtenu le Prix Edgar-Lespérance pour *Le Goût des jeunes filles*. En 2000, il a reçu le Prix Carbet des lycéens pour *Le Cri des oiseaux fous*. En 2006, il s'est mérité le Prix du Gouverneur général du Canada, catégorie littérature jeunesse, pour *Je suis fou de Vava*.

Dany Laferrière se définit lui-même comme un écrivain de la diversité, habitant « un lieu de mouvance où les frontières géographiques sont inopérantes et les définitions identitaires univoques obsolètes » (site Contact [www.contacttv.net](http://www.contacttv.net))

Après un séjour de quelques années en Floride aux États-Unis, il habite maintenant Montréal.

Sources : L'Infocentre littéraire des écrivains, L'ÎLE ([www.litterature.org/](http://www.litterature.org/))  
Wikipedia ([www.litterature.org/](http://www.litterature.org/))

## IFLA 2008 accueille Hervé Fischer comme conférencier à la plénière du lundi 11 août.



Artiste-philosophe, Hervé Fischer est né à Paris en 1941. Il a enseigné la sociologie de la culture et de la communication à l'Université Paris V-Sorbonne pendant de nombreuses années et a été maître de conférences en 1981. À Paris toujours, il a été professeur à l'École nationale Supérieure des Arts décoratifs (1969-1980). On lui doit de nombreux articles spécialisés, des participations à des ouvrages collectifs et conférences dans le domaine des arts, de la science et de la technologie, et concernant la société. Parallèlement, il a mené une carrière d'artiste multimédia. Fondateur de « l'art sociologique » en 1971, il a été l'initiateur de projets de participation populaire avec la radio, la presse et la télévision dans de nombreux pays d'Europe

et d'Amérique latine, avant de venir s'installer au Québec au début des années 1980.

En 1985, Hervé Fischer a été à l'origine de la participation franco-canadienne au projet Marco Polo de roman télématique francophone auquel ont participé des écrivains d'Afrique, d'Europe et du Canada, sous le patronage des écrivains Umberto Eco et Italo Calvino.

Il est co-fondateur et co-président (1985), avec Ginette Major, de **La Cité des arts et des nouvelles technologies de Montréal** où se sont tenus l'exposition **Images du Futur**, le **Café Électronique** (1995), la **Compétition Internationale d'animation par ordinateur – Images du Futur** (1986) et le **Cybermonde** (1995). Il a créé, en 1990, le **Festival Télésience**, dont il a été le directeur général jusqu'en 2002,

Fisher suite

et en 1993, le **M.I.M.** (Marché International du Multimédia). Il est également co-fondateur et président de **Science Pour Tous**, regroupement des organismes québécois de culture scientifique et technique, et de la **Fédération Internationale des Associations de Multimédia** (1997). Il est actuellement professeur associé et directeur-fondateur de l'**Observatoire international des nouveaux médias** à l'UQAM et chercheur à Hexagram.

Hervé Fischer a publié de nombreux articles et livres sur l'art et les communications, notamment : *Art et communication marginale* (1974); *Théorie de l'art sociologique* (1976); *L'Histoire de l'art est terminée* (1981); *Citoyens-sculpteurs* (1981); *L'Oiseau-chat* (sur l'identité québécoise, 1983); *La Calle adonde Ilega?* (1984). Il a publié en 2000 sur Internet *Mythanalyse du futur*, *Le choc du numérique* en 2001, *Le romantisme numérique*, en 2002, *Les défis du cybermonde*, en 2003; puis *CyberProméthée, l'instinct de puissance*, en 2003, *La planète hyper : de la pensée linéaire à la pensée en arabesque* et *Le déclin de l'empire hollywoodien*, tous deux en 2004. Plus récemment, il a publié *Nous serons des dieux*, en 2006, et *Québec imaginaire et Canada réel : l'avenir en suspens*, en 2008.

Hervé Fischer est Chevalier des Arts et Lettres et de l'Ordre national du mérite du gouvernement français.

Source : [www.hervefischer.net/](http://www.hervefischer.net/)

Le Comité national remercie chaleureusement les institutions et associations qui, à ce jour, ont appuyé financièrement l'organisation du congrès :

- Bibliothèque et Archives Canada (BAC)
- Ministère de la Culture, des Communications et de la Condition féminine (Gouvernement du Québec)
- Ministère du tourisme (Gouvernement du Québec)
- Bibliothèque et Archives nationales du Québec (BanQ)
- L'Institut canadien de l'information scientifique et technique (ICIST)
- Association des bibliothèques de recherche du Canada (ABRC)
- Office du tourisme de Québec
- Council of Prairie and Pacific University Libraries (COPUL)
- Ontario Council of University Libraries (OCUL)
- Bibliothèque de l'Université Laval
- University of Alberta
- Sous-comité des bibliothèques (CREPUQ)
- University of British Columbia Library
- University of Toronto Libraries

Comité d'honneur du  
74<sup>e</sup> Congrès international  
de l'information et des bibliothèques



**Monsieur Michel Bissonnet**  
Président  
Assemblée nationale du Québec



**Madame Lise Bissonnette**  
Présidente-directrice générale  
Bibliothèque et Archives nationales  
du Québec



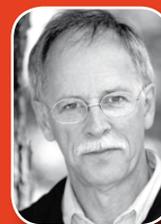
**Monsieur Denis Brière**  
Recteur  
Université Laval



**Monsieur Ernie Ingles, FRSC**  
Vice-Provost and Chief Librarian  
University of Alberta



**Monsieur Régis Labeaume**  
Maire de Québec



**Monsieur Pierre Morency**  
Écrivain et poète



**Monsieur Ian E. Wilson**  
Bibliothécaire et Archiviste national  
Bibliothèque et Archives Canada

## Appel à tous les administrateurs de bibliothèques publiques

La plupart des bibliothèques publiques du Canada et des États-Unis sont gérées par des **administrateurs bénévoles** nommés ou parfois élus. Également, certains conseils comptent dans leurs rangs des conseillers municipaux élus. Dans les autres pays, les bibliothèques publiques sont plus susceptibles d'être intégrées aux gouvernements municipaux ou nationaux, et elles n'ont pas de conseil d'administration distinct. Cependant, l'objectif est toujours le même, et c'est le Manifeste UNESCO/IFLA sur la bibliothèque publique qui l'énonce le mieux.

La **Section des bibliothèques publiques et la Section des bibliothèques métropolitaines** de la Fédération internationale des associations de bibliothécaires et des bibliothèques (IFLA) ne sont que deux groupes parmi tant d'autres de l'IFLA qui traitent de questions relatives aux bibliothèques publiques. Même s'il n'existe aucune section de l'IFLA consacrée spécialement aux administrateurs de bibliothèques, le Congrès mondial des bibliothèques et de l'information de 2008, qui aura lieu à Québec, est une excellente occasion pour les administrateurs de bibliothèques nord-américains de rencontrer des gens de tous les pays — des gens qui ont à cœur de voir à ce que leurs citoyens aient accès à des services de bibliothèques publiques de qualité. Ces services peuvent comprendre notamment des projets extraordinaires, comme ceux de Singapour, du Chili et de la Scandinavie, ou des méthodes inhabituelles de distribution, comme le transport par chameau, par âne ou par bateau, ou la présence de kiosques aux stations de métro, méthodes qui sont largement répandues dans d'autres régions du monde. Voilà pourquoi les administrateurs de bibliothèques publiques doivent inscrire à leur agenda le Congrès de l'IFLA de 2008, à Québec, une activité inoubliable qui leur permettra de vivre le développement des bibliothèques mondiales en action.

À l'occasion du Congrès, la **Section des bibliothèques publiques** présentera le lancement mondial du rapport sur les tendances en matière de collaboration et de coopération dans les bibliothèques publiques, les archives et les musées. Les premières éditions de ce rapport seront en français (« *Bibliothèques publiques, archives et musées : tendances en matière de collaboration et de coopération* »), en anglais (« *Public Libraries, Archives and Museums: Trends in Collaboration and Cooperation* ») et en espagnol (« *Bibliotecas públicas, archivos y museos: Tendencias en la cooperación y la colaboración* »). Une version dans les quatre autres langues de l'IFLA ainsi que dans les autres langues des membres de l'IFLA sera ensuite publiée, au cours des prochaines années, après quoi elle sera affichée dans le site Web de l'IFLA.

## MERCI À TOUS NOS PARRAINS



## Gates Ceremony:

### Le prix Access to Learning Award (ATLA) de la Fondation Bill et Melinda Gates

Le mercredi 13 août à 16 h

Tous les délégués sont invités à la remise du prix Access to Learning qui récompense chaque année les efforts novateurs d'une bibliothèque publique (ou d'une organisation semblable) à l'extérieur des États-Unis pour donner un accès gratuit à des ordinateurs et à Internet. Ce prix, qui en est maintenant à sa neuvième année, met à l'honneur des projets révolutionnaires qui, à l'échelle internationale, permettent à des gens d'améliorer leur existence par l'accès à la technologie. Cette année, le prix sera remis par **William H. Gates Sr.**, coprésident de la Bill & Melinda Gates Foundation. La remise du prix sera suivie d'une réception ouverte.

À l'occasion de la visite aux Pays-Bas des membres du Conseil d'administration de l'IFLA, **Son Excellence Jim Wall**, Ambassadeur du Canada aux Pays-Bas, a invité les membres du Conseil à une réception le mercredi 23 avril 2008 à sa résidence.



De gauche à droite : Son Excellence James (Jim) Wall, Claudia Lux, Présidente de l'IFLA (2007-2009) et Claude Bonnelly, Président du Comité National pour IFLA 2008

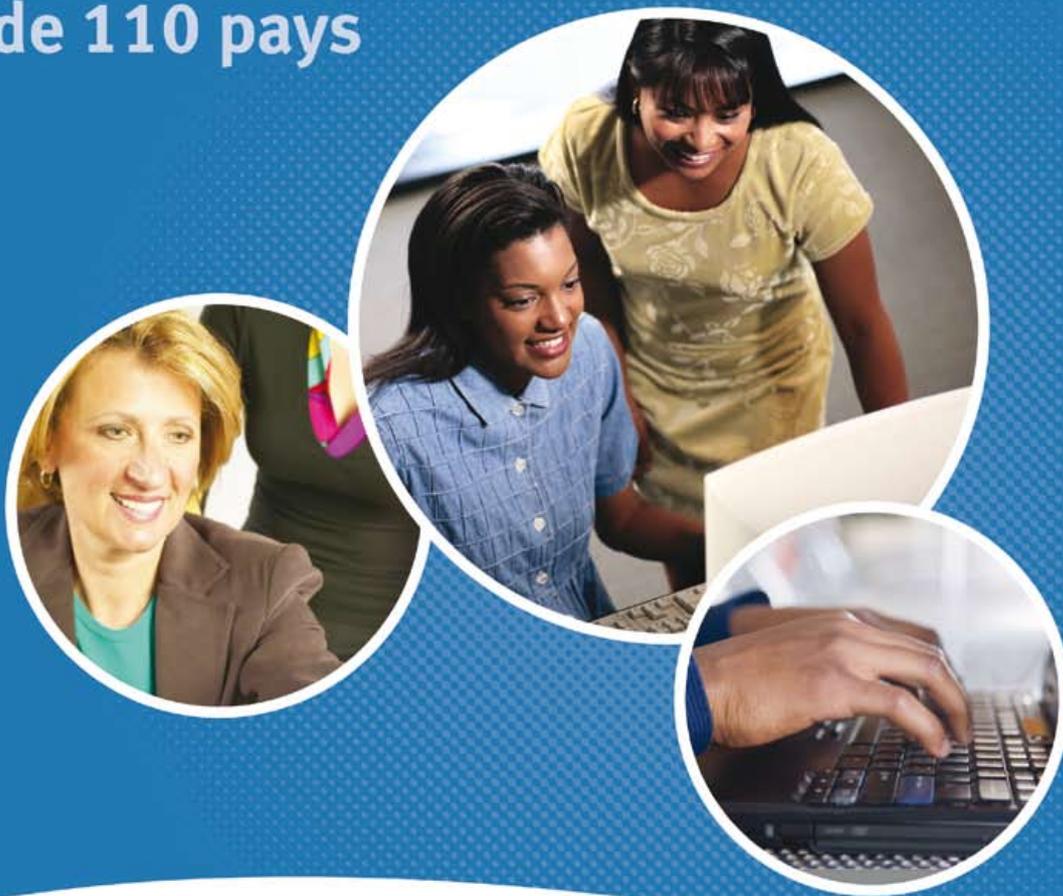
## Inscription aux séances hors site

Les séances offertes hors site requièrent une inscription préalable.

Des listes d'inscription pour toutes les activités hors site seront disponibles au Secrétariat général de l'IFLA.

Assurez-vous de vous inscrire à temps aux séances qui vous intéressent — le principe du « premier inscrit premier servi » s'appliquera.

# OCLC fournit des technologies et des services qui assistent les utilisateurs de bibliothèques dans plus de 110 pays



Voyez des démonstrations sur une vaste gamme de services, dont le catalogage et la classification Dewey, les analyses de collections, le contenu électronique, la recherche en ligne et la référence virtuelle. Apprenez comment les utilisateurs peuvent découvrir vos documents sur WorldCat.org, le moteur de recherche pour le contenu des bibliothèques à travers le monde.

**Découvrez de nouvelles possibilités avec OCLC au stand 400**

OCLC est commanditaire du Café Internet de l'IFLA 2008



Les bibliothèques du monde, connectées.

[www.oclc.org](http://www.oclc.org)

## Le Développement des bibliothèques dans le tiers-monde (ALP) de l'IFLA et le Congrès mondial des bibliothèques et de l'information de 2008

Les objectifs du ALP sont de faire progresser la profession de bibliothécaire, les institutions et les services de bibliothèque, et les services d'information dans les pays en développement de l'Afrique, de l'Asie et de l'Océanie, ainsi que de l'Amérique latine et des Antilles — d'appuyer les questions de développement humain comme l'apprentissage continu en matière d'alphabétisation et de briser le fossé numérique. Le ALP concentre ses efforts sur des activités comme les conférences et les séminaires, les ateliers modèles, les bourses en résidence (formation sur le tas) et les projets pilotes. De concert avec les comités permanents régionaux, le ALP a déjà réalisé de nombreux projets dans les régions.

Depuis 2000, la Swedish International Development Cooperation Agency (SIDA) a appuyé la subvention destinée aux conférenciers Sida ILFA-ALP afin de permettre à des bibliothécaires provenant de pays en développement à présenter leurs articles au Congrès mondial des bibliothèques et de l'information, la conférence annuelle de l'IFLA. La subvention couvre les frais de déplacement en classe économique, l'hébergement, l'inscription et une indemnité quotidienne. On s'attend aussi à ce que le récipiendaire présente une brève évaluation écrite du Congrès. Neuf récipiendaires ont été retenus cette année.

Le ALP gère aussi la subvention de la Fondation Oslo IFLA 2005 qui permet à deux conférenciers d'assister au Congrès de l'IFLA.

Les personnes suivantes ont reçu la subvention :

### Liste des conférenciers boursiers de la SIDA

#### Dr Ajay P Singh

Department of Library and Information Science  
Banaras Hindu University (BHU)  
Varanasi  
INDE

#### Wenjie Zhou

Lan Zhou Foreign Language High School  
Lanzhou, GanSu Province  
CHINE

#### Dr Mohamed Ridda Laouar

Tébessa  
ALGÉRIE

#### Dr Trishanjit Kaur

Dept. Library and Information Science  
Punjabi University  
Patiali (Panjab)  
INDE

#### Dra. Nítida Carranza

Departamento de Tecnología Educativa  
Universidad Pedagógica Nacional Francisco Morazán  
Tegucigalpa  
HONDURAS

#### Dr James O. Daniel

Director, LIS National Mathematical Centre  
President, West African Library Association (WALA)  
Abuja  
NIGÉRIA

#### Mad. Alison A. Kinengyere

Albert Cook Medical Library  
Makerere University  
Kampala  
OUGANDA

#### Dr Elisha R. T. Chiware

University of Namibia  
Windhoek  
NAMIBIE

#### Mad. Luzia Monteiro Soares

Instituto LIDAS  
Sao Paulo  
BRÉSIL

#### Mad. Carmen López Flórez

Miraflores  
Lima  
PÉROU

### Fondation IFLA 2005 Oslo

#### Dr (Mad.) R.H.I.S. Ranasinghe

University of Kelaniya  
Kelaniya  
SRI LANKA

#### Mad. Ella Roseline Makinza

Katutura  
Windhoek  
NAMIBIE

### Renseignements utiles concernant le comptoir d'inscription :

<b>Vendredi</b>	<b>8 août</b>	<b>13 h 30 – 18 h</b>	<b>Mardi</b>	<b>12 août</b>	<b>7 h 30 – 18 h</b>
<b>Samedi</b>	<b>9 août</b>	<b>7 h 30 – 19 h</b>	<b>Mercredi</b>	<b>13 août</b>	<b>7 h 30 – 18 h</b>
<b>Dimanche</b>	<b>10 août</b>	<b>7 h 30 – 18 h</b>	<b>Jeudi</b>	<b>14 août</b>	<b>7 h 30 – 14 h</b>
<b>Lundi</b>	<b>11 août</b>	<b>7 h 30 – 18 h</b>			

# BibliøMondialis

CANADIAN PARTNERS  
FOR LIBRARIES BRIDGE-BUILDING

PARTENAIRES CANADIENS POUR  
DES ÉCHANGES EN MILIEU DOCUMENTAIRE

À l'occasion du Congrès de l'IFLA, l'ASTED et la CLA ont créé un nouvel organisme de charité sous le nom de « **BibliøMondialis : partenaires canadiens pour des échanges en milieu documentaire / BibliøMondialis: Canadian Partners for Library bridge-building** ». Un premier travail de terrain a permis d'amasser des fonds qui totalisent quelque 45 000\$. L'ASTED et la CLA, de même que l'Ontario Library Association, l'ABCDEF internationale, Bibliothèque et Archives nationales du Québec, le Réseau Biblio du Québec, la Corporation des bibliothécaires professionnels du Québec et Les Bibliothèques publiques du Québec ont chacune versé une importante contribution financière comme mise de fonds initiale.

Nous sommes donc heureux d'annoncer que 10 bourses ont été allouées (voir ci-dessous) afin de permettre à dix collègues de participer à la seule et unique occasion pour les professionnels des bibliothèques et de l'information de toutes les disciplines et de partout à travers le monde de se rencontrer afin de faire progresser la profession.

## Bibliomondialis - Récipiendaires 2008

**Vianou François Godonou**  
Porto-Novo, République du Bénin

**Majela Guzmán**  
Ciudad de La Habana, Cuba

**Arlene Dolabaille**  
Trinidad, Antilles

**Atarino Helieisar**  
Palikir, Pohnpei  
États fédérés de la Micronésie

**Rosidalia Garcia Salazar**  
Reformita, Guatemala

**Rita El Kharrat**  
Ashrafieh Beyrouth, Liban

**Charles Cisse**  
Boudiouck Saint-Louis, Sénégal

**Aiman Zhamankulova**  
Ust-Kamenogorsk, Kazakhstan

**Tamina Noddy**  
Papua, Nouvelle Guinée

**Silvia Prada**  
Bogota, Colombie

## Le CRDI appuie la venue d'experts en provenance de pays en voie de développement

Bibliothèque et Archives Canada (BAC) de concert avec M. Réjean Savard, du Bureau des gouverneurs de l'IFLA et professeur à l'Université de Montréal, ont obtenu récemment un appui important du Centre de recherches pour le développement international (CRDI) du Canada. Cet appui permettra à trois experts de pays en développement de participer au Congrès de l'IFLA de Québec et au premier congrès de l'Association internationale francophone des bibliothécaires et documentalistes (AIFBD) en satellite du congrès de l'IFLA qui se tiendra du 3 au 6 août à Montréal. Grâce à cet appui du CRDI, Mme Nadia Temmar d'Algérie, M. Souleymane Diouf du Sénégal et M. Jonas Mutwaza du Rwanda pourront être présents. La participation de ces trois personnes de haut niveau constitue une valeur ajoutée inestimable à nos débats de ces deux congrès.

## Heures d'ouverture des expositions :

<b>Dimanche</b>	<b>10 août</b>	<b>12 h 45 – 18 h</b>	<b>Mardi</b>	<b>12 août</b>	<b>8 h – 18 h</b>
<b>Lundi</b>	<b>11 août</b>	<b>8 h – 18 h</b>	<b>Mercredi</b>	<b>13 août</b>	<b>8 h – 14 h 30</b>

## Nous travaillons pour les bibliothèques du 21<sup>e</sup> siècle

Partenaire public des municipalités et des organismes, le ministère de la Culture, des Communications et de la Condition féminine soutient les bibliothèques publiques, en fait la promotion et stimule leur coopération.

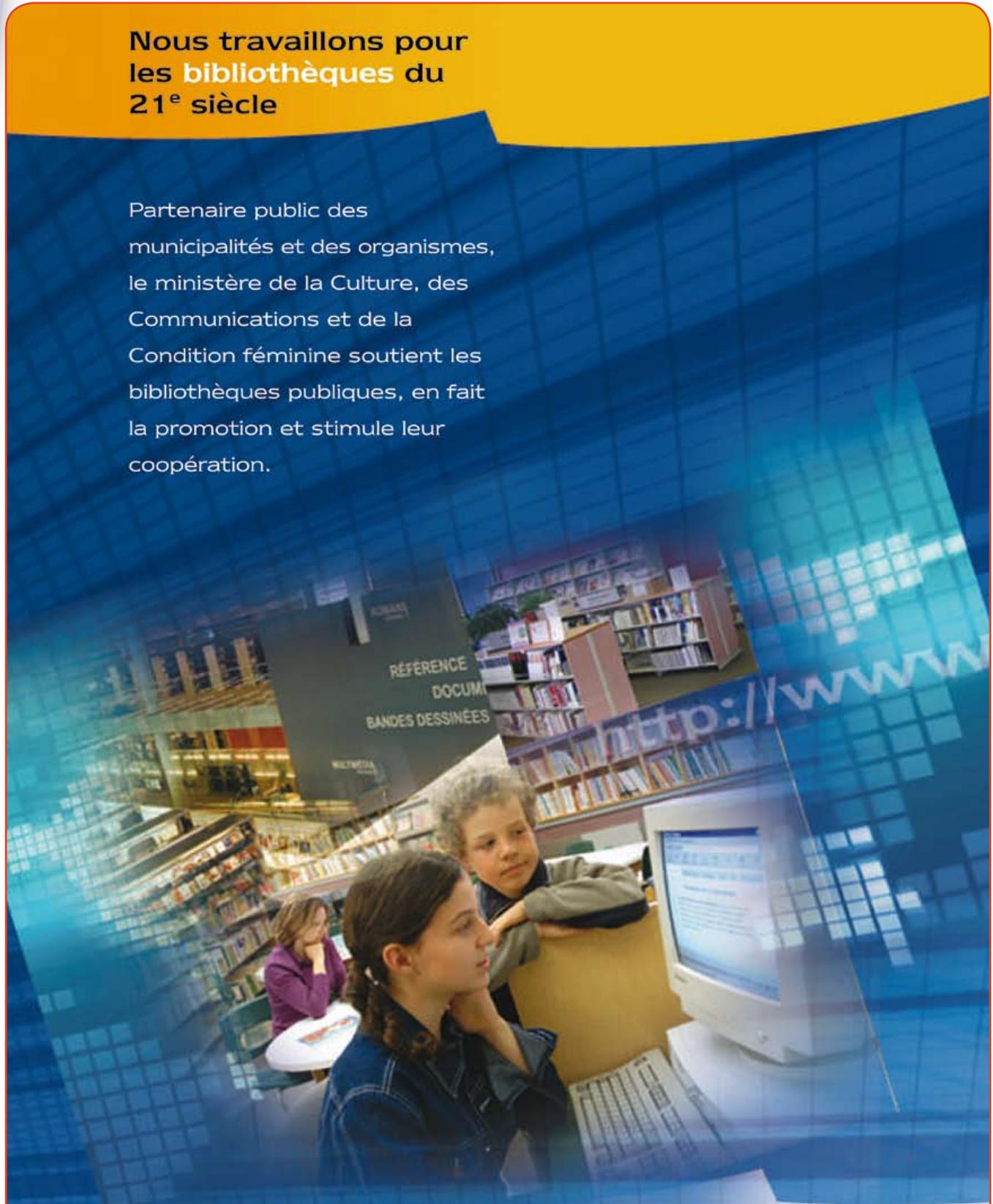


Photo : MCCC, Annie Dion, Stéphane Gagnon, Louise Leblanc

Culture,  
Communications et  
Condition féminine

Québec



## Voter aux rencontres du Conseil de l'IFLA

**Bulletins de vote** : Les délégués ayant droit de vote peuvent obtenir les bulletins nécessaires au bureau de vote de l'IFLA situé dans les bureaux du Secrétariat, à la **salle 303b du Centre de congrès de Québec (CCQ)**.

Des bulletins seront distribués seulement aux délégués détenteurs d'une carte de vote IFLA 2008 dûment signée par un agent autorisé.

Le bureau de vote du Secrétariat sera ouvert dès le vendredi 8 août 2008. Veuillez vous procurer vos bulletins dans les plus brefs délais. **Nous vous prions de ne pas attendre à la dernière minute!**

**Veillez noter qu'il n'y aura qu'une seule rencontre du Conseil, laquelle se tiendra le jeudi 14 août, de 13 h 15 à 14 h 45, à la salle 2000bc du CCQ.**

## Joignez-vous à l'IFLA et bénéficiez d'un rabais sur vos droits d'inscription!

L'IFLA constitue une plateforme professionnelle pour les associations de bibliothèques, les centres bibliothécaires et d'information; elle accueille aussi les professionnels de l'information quel que soit leur domaine d'expertise. En outre, la Fédération a pour mission d'informer ses membres sur les recherches en cours et les nouveautés concernant tous les domaines de la bibliothéconomie. En gardant ses membres à jour sur les dernières tendances et les perspectives d'avenir, l'IFLA leur procure une base d'enrichissement professionnel.

Les centres d'intérêt et le professionnalisme incarnés par le réseau international de l'IFLA ont transformé la Fédération en une mosaïque d'expertises et d'expériences. En participant au réseau global de l'IFLA, les membres ont l'occasion de communiquer directement avec des collègues et des experts, de mettre en commun des expériences et d'élargir leurs points de vue. L'amélioration des compétences en LIS par l'intermédiaire d'ateliers, de séminaires et de présentations par affiches, la participation à des programmes d'études et d'échanges ainsi que la promotion de produits et services font partie des nombreux avantages offerts aux membres.

Devenez membre dès maintenant et obtenez un rabais de 90 euros!

Pour plus d'information, visitez le [www.ifla.org](http://www.ifla.org).

## Comment tirer le meilleur parti de votre premier congrès de l'IFLA

L'IFLA tiendra une rencontre spéciale pour souhaiter la bienvenue aux **nouveaux venus** au Congrès mondial des bibliothèques et de l'information le **dimanche 10 août, de 13 h 45 à 15 h 45**. Cette séance se composera de diverses interventions de représentants de l'IFLA ainsi que d'une présentation visuelle. De l'interprétation simultanée sera offerte dans toutes les langues de travail de l'IFLA, et les participants auront le temps nécessaire pour poser des questions. Bien que cette rencontre soit destinée aux délégués qui assistent au congrès pour la première fois et aux nouveaux membres de l'IFLA, toute personne désirant en savoir davantage sur l'organisme et son réseau international de professionnels de l'information sera la bienvenue. Assurez-vous de venir chercher votre trousse et votre insigne pour nouveaux venus!

### *Conseils pratiques à pour les nouveaux participants*

Lorsque vous prendrez connaissance du programme, surlignez les séances, ateliers et visites qui vous intéressent le plus, puis inscrivez-les dans votre petit programme de poche.

Vous pourrez reconnaître les autres nouveaux venus comme vous grâce aux insignes particuliers; n'hésitez pas à discuter avec eux de votre première participation au congrès de l'IFLA.

Pour consulter la foire aux questions sur les congrès de l'IFLA, veuillez vous rendre sur le site Web [www.ifla.org](http://www.ifla.org).

## Présence des administrateurs de l'IFLA au Congrès

Comme lors des années précédentes, le personnel de l'IFLA (Fédération internationale des associations de bibliothécaires et des bibliothèques) sera présent à la manifestation pour donner toutes sortes de renseignements. La présidente de l'IFLA Claudia Lux, la présidente désignée Ellen Tise, le secrétaire général sortant Peter Lor et la nouvelle secrétaire générale Jennefer Nicholson, de même que le coordonnateur des activités professionnelles Sjoerd Koopman occuperont le kiosque à tour de rôle et répondront volontiers à vos questions.

Venez nous voir et vous renseigner sur le Congrès mondial des bibliothèques et de l'information de l'IFLA qui se déroulera à Milan, en Italie, en 2009!

Bien entendu, vous pouvez passer au secrétariat de l'IFLA juste pour poser des questions. Le bureau est situé au 303b du Centre des congrès de Québec.

## CONGRÈS DE L'IFLA 2008

### Programme des visites professionnelles

#### Capacité d'accueil de chaque bibliothèque

Les visites professionnelles sont réparties sur 2 jours, les 13 et 14 août. Les congressistes doivent s'inscrire à l'un des 16 circuits décrits plus bas. Tous les circuits en matinée de la Ville de Québec se feront entre 9 h et 12 h et en après-midi entre 14 h à 17 h. Les congressistes qui s'inscriront à l'un ou l'autre des 5 circuits (10a à 11c) de la ville de Montréal doivent considérer que le départ le matin se fera à 7 h pour un retour vers 19 h (la durée du voyage entre Québec et Montréal est de 3 h, le repas du midi sera à la charge des congressistes).

BIBLIOTHÈQUES	CIRCUIT	Date de la visite	CAPACITÉ
<b>VILLE DE QUÉBEC (CAPACITÉ TOTALE 1030)</b>			
• Université Laval	1a	13 août AM	80
• Bibliothèque et Archives nationales du Québec (BAnQ)	1b	13 août AM	80
• Université du Québec (présentation du réseau de l'université)	2	14 août AM	100
• Gabrielle-Roy / bibliothèque centrale du réseau des bibliothèques publiques Ville de Québec	3a	13 août AM	200
• Service du traitement documentaire / réseau des bibliothèques publiques de la Ville de Québec	3b	13 août AM	45
• Saint-Jean-Baptiste / bibliothèque publique de la ville de Québec (aménagée dans un bâtiment patrimonial)	4	14 août AM	100
• Pierre-Georges-Roy / bibliothèque publique de la ville de Lévis (aménagée dans un bâtiment patrimonial)			
• Charlesbourg / Bibliothèque publique de la ville de Québec (intérêt architectural nouvelle construction, norme LEED)	5	13 août PM	75
• Bibliothèque AstraZeneca des sciences de la santé du CHUL	6	13 août AM	100
• Cécile-Rouleau (bibliothèque gouvernementale)	7	13 août PM	100
• Assemblée Nationale du Québec (bibliothèque gouvernementale)			
• Centre de référence de l'Amérique française (patrimoine)	8	13 août AM	50
• Musée National des Beaux-Arts du Québec			
• Collège François-Xavier Garneau (visite et présentation du réseau scolaire québécois)	9	13 août PM	100
<b>MONTRÉAL (CAPACITÉ TOTALE 360)</b>			
• Westmont (bibliothèque publique)	10a	13 août AM et PM	45
• Grande Bibliothèque (BAnQ)			
• Grande Bibliothèque (BAnQ)	10b	13 août AM et PM	45
• Parc-Extension (bibliothèque publique multiculturelle)			
• Archives (intérêt architectural) BAnQ	11a	13 août AM et PM	90
• Grande Bibliothèque (BAnQ)			
• Grande Bibliothèque (BAnQ)	11b	13 août AM et PM	90
• Polytechnique (bibliothèque universitaire)			
• Polytechnique (bibliothèque universitaire)	11c	13 août AM et PM	90
• Archives (intérêt architectural) BAnQ			

## Calendrier de la Conférence

08 août	09 août	10 août	11 août	12 août
Vendredi	Samedi	Dimanche	Lundi	Mardi
			Exposition	Exposition
				Affiches
Réunion du CPro	Réunions des CPer	Ouverture	Séances	Séances
Réunion du CA	Réunions des Cper	Séance de révision des statuts de l'IFLA	Séances	Séances
	Réunions des Cper	Déjeuner	Déjeuner	Déjeuner
Réunions des CC	Réunions des Cper	Séances	Séances	Séances
	Réunions des Cper	Réception-exposition	Séances	Séances
	Réception des dirigeants (uniquement sur invitation)	Exposition et gala d'ouverture Soirée culturelle		Cocktail Soirée dansante
13 août	14 août	15 août	16 août	
Mercredi	Jeudi	Vendredi	Samedi	
Exposition				
Visites de bibliothèques	Visites de bibliothèques			
Affiches				
Séances	Séances	Réunions des Cper		
Séances	Séances	Réunions des Cper		
Déjeuner	Déjeuner	Réunions des Cper		
Séances	Réunion du Conseil de l'IFLA	Réunions des Cper	Réunion du CA toute la journée	
Séances	Clôture	Réunions des CC		

CPro = Comité professionnel – CA = Conseil d'administration

CC = Comités de coordination des divisions de l'IFLA – CPer = Comités permanents des sections de l'IFLA

Le programme détaillé de la Conférence est accessible au [www.ifla.org](http://www.ifla.org)

### Correction concernant une réunion satellite

Le dernier numéro de l'IFLA Express comportait une erreur quant aux dates de la réunion satellite intitulée Bibliothèques législatives : partenaires pour la démocratie, présentée par la section des services de bibliothèque et de recherche parlementaires. Les dates auraient dû se lire ainsi : du 6 au 8 août 2008.

Pour obtenir de plus amples renseignements au sujet de cette activité et des autres réunions satellites, rendez-vous au : <http://www.cfifla.asso.fr/conferences/quebec/satellites.htm>.

### Modifications au programme de la fin de la conférence!

Veuillez noter que la réunion du Conseil de l'IFLA précédera la séance de clôture de la conférence.

Tous les membres votants sont priés d'assister à cette réunion pour permettre d'atteindre le quorum et d'approuver les modifications au Règlement.

Assurez-vous d'assister à cette réunion et merci de rester pour la séance de clôture qui suivra où nous vous donnerons un aperçu de la conférence de l'an prochain qui aura lieu à Milan en Italie!

## Découvrez des auteurs québécois (liste préparée par Bibliothèque et Archives nationales du Québec)

### Bissoondath, Neil

*Selling illusions : the cult of multiculturalism in Canada.* Rev. and updated. Toronto : Penguin Books, 2002 (éd. originale 1994). ISBN : 0141006765

**En français :** *Le marché aux illusions : la méprise du multiculturalisme*

### Blais, Marie-Claire

*Soifs.* Montréal : Boréal, 1997 (éd. originale 1995). ISBN : 2-89052-829-4

**En anglais :** *These Festive Nights.* House of Anansi Press 601-4

**En lituanien :** *Geismai : roman.* Tyto alba, 2000. ISBN : 9986161622

### Bouchard, Gérard

*Genèse des nations et cultures du nouveau monde : essai d'histoire comparée.* Montréal : Boréal, 2001. (éd. originale 2000). ISBN : 2-7646-0110-7

**En anglais :** *The making of the nations and cultures of the New World : an essay in comparative history*

### Bouchard, Michel-Marc

*Les Muses orphelines.* Montréal : Leméac, 1995 (éd. originale 1989). ISBN : 2-7609-0358-3. (Version pour la scène française par Noëlle Renaude : Montreuil-sous-Bois : Éditions théâtrales, 2006. ISBN : 2-84260-216-1)

**En anglais :** *The orphan muses*

**En italien :** *Le muse orfane dans Il teatro del Québec*

**En japonais :** *Koji no myuzutachi*

### Brault, Jacques

*Agonie :* roman. Montréal : Boréal, 1993 (éd. originale 1984). ISBN : 2-89052-551-1

**En anglais :** *Death-watch : a novel*

**En italien :** *Agonia : romanzo*

**En néerlandais :** *Agonie : roman*

### Courtemanche, Gilles

*Un dimanche à la piscine à Kigali.* Montréal : Boréal, 2005 (éd. originale 2000). ISBN : 2-7646-0169-7

**En allemand :** *Ein Sonntag am Pool in Kigali*

**En anglais :** *A Sunday at the pool in Kigali*

**En catalan :** *Un diumenge a la piscina a Kigali*

**En espagnol :** *Un domingo en la piscina en Kigali*

**En finnois :** *Kigalin suunnuntait*

**En italien :** *Una domenica in piscina a Kigali*

**En portugais :** *Um domingo na piscina em Kigali*

**En roumain :** *O duminic\_ în jurul piscinei la Kigali*

### Dubois, René-Daniel

*Being at home with Claude* [théâtre]. Montréal : Leméac, 2001 (éd. originale 1986). ISBN : 2-7609-0383-4

### Ducharme, Réjean

*L'Avalée des avalés.* Paris : Gallimard, 2006 (éd. originale 1966). ISBN : 2-07-037393-2

**En anglais :** *The swallower swallowed.* London : Hamilton, 1968.

### Dumont, Fernand

*Genèse de la société québécoise.* Montréal : Boréal, 1996 (éd. originale 1993). ISBN : 2-89052-761-1

### Gauthier, Louis

*Voyage en Irlande avec un parapluie.* Montréal : Bibliothèque québécoise, 1999 (éd. originale 1984). ISBN : 2-89406-178-1

**En anglais :** *Travels with an umbrella : an Irish journey*

### Gauvin, Lise

*Lettres d'une autre : essai-fiction.* Montréal : Typo, 2007 (éd. originale 1984). ISBN : 978-2-89295-225-4

**En anglais :** *Letters from an other*

### Hébert, Anne

*Les Fous de Bassan.* Paris : Éditions du Seuil, 1998 (éd. orig. 1982). ISBN : 2-02-033648-0

**En anglais :** *In the shadow of the wind*

**En chinois :** *K'uang ou*

**En danois :** *Vanvidsfuglene*

**En italien :** *L'ultimo giorno dell'estate*

**En néerlandais :** *De zeezotten*

### Laberge, Marie

*Oublier* [théâtre]. Montréal : Boréal, 1993 (éd. originale 1987). ISBN : 2-89052-549-X

### Laferrrière, Dany

*L'Odeur du café.* Montréal : Typo, 1999 (éd. originale 1991). ISBN : 2-89295-159-3

**En anglais :** *An aroma of coffee*

### LaRue, Monique

*Copies conformes.* Montréal : Boréal, 1998 (éd. originale 1989). ISBN : 2-89052-938-X

**En anglais :** *True copies*

### Martel, Yann

*Life of Pi : a novel.* Toronto : Alfred A. Knopf Canada, 2001. ISBN : 0-676-97376-0

**En allemand :** *Schiffbruch mit Tiger*

**En bulgare :** *Zhivotut na Pi*

**En espagnol :** *Vida de Pi*

**En estonien :** *Pii elu*

**En finnois :** *Piin elämä*

**En français :** *L'histoire de Pi : roman*

**En grec :** *H\_z\_\_ tou Pi*

**En italien :** *Vita di Pi*

**En japonais :** *Pai no monogatari*

**En néerlandais :** *Het leven van Pi*

**En polonais :** *\_ycie Pi*

**En portugais :** *A vida de Pi*

**En roumain :** *Via\_a lui Pi*

**En russe :** *Life of Pi*

suite à la page 12

## Découvrez des auteurs québécois (suite)

### Micone, Marco

*Trilogia*. Montréal : VLB, 1996. ISBN : 2-89005-647-3 (*Comprend les pièces Gens du silence -- Addolorata -- Déjà l'agonie*)

**En anglais :** *Two plays : Voiceless people and Addolorata. Et Beyond the ruins*

### Noël, Francine

*Maryse*. Montréal : Bibliothèque québécoise, 1994 (éd. originale 1983). ISBN : 2-89406-091-2

### Poulin, Jacques

*Volkswagen blues*. Montréal : Leméac, 1999 (éd. originale 1984). ISBN : 2-7609-3224-9

**En anglais :** *Volkswagen blues*

**En arabe :** *Volkswagen blues*

**En espagnol :** *Volkswagen blues*

**En italien :** *Volkswagen blues*

**En néerlandais :** *Volkswagen blues*

**En tchèque :** *Volkswagen blues*

### Proulx, Monique

*Homme invisible à la fenêtre*. Montréal : Boréal, 2001 (éd. originale 1993). ISBN : 2-7646-0111-5

**En anglais :** *Invisible man at the window*

### Ricard, François

*La génération lyrique : essai sur la vie et l'oeuvre des premiers-nés du baby-boom*. Castelnau-le-Lez [France] : Climats, 2001 (éd. originale 1992). ISBN : 2-84158-193-4

**En anglais :** *The lyric generation : the life and times of the baby boomers*

### Roy, Gabrielle

*Bonheur d'occasion*. Montréal : Boréal, 1993 (éd. originale 1945). ISBN : 2-89052-575-9

**En anglais :** *The tin flute*

**En espagnol :** *Felicidad ocasional*

**En lituanien :** *Netiketa laime*

**En norvégien :** *Blikkføyten*

**En roumain :** *Fericire întâmplatoare : roman*

**En russe :** *Schast'e po sluchaiu : roman*

**En tchèque :** *Stestí z vúprodeje*

### Soucy, Gaétan

*La petite fille qui aimait trop les allumettes*. Montréal : Boréal, 2000 (éd. originale 1998). ISBN : 2-7646-0023-2

**En allemand :** *Das Mädchen, das die Streichhölzer zu sehr liebte*

**En anglais :** *The little girl who was too fond of matches*

**En espagnol :** *La niña que amaba las cerillas*

**En finnois :** *Tulitikkutyttö*

**En italien :** *La bambina che amava troppo i fiammiferi*

**En néerlandais :** *Het meisje dat te veel van lucifers hield*

**En russe :** *Devochka, kotoraiia liubila igrat' so spichkami*

### Tremblay, Larry

*The dragonfly of Chicoutimi* : [théâtre]. Montréal : Les Herbes rouges, 2005 (éd. originale 1995). ISBN : 2-89419-238-X

### Tremblay, Lise

*La Sœur de Judith*. Montréal : Boréal, 2007. ISBN : 978-2-7646-0539-4

### Tremblay, Michel

*Chroniques du Plateau Mont-Royal*. Montréal : Leméac, 2000 (éd. originales 1978-1997). ISBN : 2-7609-2106-9

comprend :

*La grosse femme d'à côté est enceinte*

**En anglais :** *The Fat woman next door is pregnant*

*Thérèse et Pierrette à l'école des Saints-Anges*

**En anglais :** *Thérèse and Pierrette and the little hanging angel*

*La duchesse et le roturier*

**En anglais :** *The duchess and the commoner*

*Des nouvelles d'Edouard*

**En anglais :** *News from Édouard*

*Le premier quartier de la lune*

**En anglais :** *The first quarter of the moon*

*Un objet de beauté*

**En anglais :** *A thing of beauty*

### Tremblay, Michel

*Albertine en cinq temps*. Montréal : Leméac, 2007 (éd. originale 1984). ISBN : 978-2-7609-2716-2.

**En anglais :** *Albertine, in five times : a play*

**En arabe :** *Albirtin fi khamsat `uqud : masrihyat*

**En danois :** *Albertine, fem gange*

### Trudel, Sylvain

*Du mercure sous la langue*. Paris : 10-18, 2005 (éd. originale 2001). ISBN : 2-922868-04-4

**En allemand :** *Mit Quecksilber unter der Zunge*

**En anglais :** *Mercury under my tongue*

### Turcotte, Élise

*Le bruit des choses vivantes*. Montréal : Leméac, 1998 (éd. originale 1991). ISBN : 2-7609-1894-7

**En anglais :** *The sound of living things*

**En catalan :** *El soroll de les coses vives*

### Turcotte, Élise

*La Terre est ici* [poésie]. Montréal : Éditions du Noroît, 2003 (éd. originale 1989). ISBN : 2-89018-523-0

### Uguay, Marie

*Poèmes*. Montréal : Boréal, 2005. ISBN : 978-2-7646-0421-2

### Vigneault, Gilles

*L'Armoire des jours*. Montréal : Nouvelles Éditions de l'Arc, 1998. ISBN : 2-89016-054-8

### Vigneault, Guillaume

*Chercher le vent*. Montréal : Boréal, 2003 (éd. originale 2001). ISBN : 2-7646-0223-5

**En anglais :** *Necessary betrayals*

**En norvégien :** *Mot medvind*

suite à la page 17

## Liste des exposants

- 3M
- Adam Matthew Publications
- Alibris
- Aluka
- American Association for Cancer Research
- American Chemical Society
- American Library Association
- American Medical Association
- American Psychological Association
- ARTstor
- ASTED inc.
- Atiz Innovation Co. Ltd
- Audio Bibles for the Blind
- Bibliothèque et Archives Canada (BAC) /  
Library and Archives Canada (LAC)
- Bibliothèque et Archives nationales du Québec (BAnQ)
- Bibliothèque de l'Université Laval
- BiblioMondo Inc
- Blackwell
- Bowker
- Brill
- Canadian Library Association /  
Association des bibliothèques canadiennes
- CEDROM-SNi
- CHOICE Magazine
- Columbia University Press
- Depository Services Program, Public Works and Government  
Services Canada
- Duke University Press
- East View Information Services
- Ebrary
- EBSCO
- Elsevier
- Emerald Group Publishing Limited
- Erudit and Persee Université de Montréal –  
Centre d'Édition Numérique
- Ex Libris Group
- Family Search/Family History Library
- FKI Logistex
- Frankfurt Book Fair
- GALE, A Part of Cengage Learning
- German National Library of Science & Technology
- Goethe Institut
- Harrassowitz Booksellers & Subscription Agents
- H W Wilson
- IEEE
- IET Inspec
- IFLA
- Imageware Components GmbH
- Index Data, Liblime, Care Affiliates
- Indus International, Inc
- Infor
- INFORMS
- Innovative Interfaces, Inc
- JSTOR
- K. G. Saur, An Imprint of Walter de Gruyter GmbH & Co. Kg
- King Abdulaziz Public Library
- Leadership Directories, Inc
- Lib - Chip Group
- Libraries Unlimited
- L'Institut canadien de l'information scientifique et technique  
(ICIST) / The Canada Institute for Scientific and Technical  
Information (CISTI)
- Medical Library Association
- Montel, Inc
- Neschen AG
- New England Journal of Medicine
- OCLC
- Optical Society of America
- Oxford University Press
- Pavillon France incluant :
  - Agence bibliographique de l'Enseignement supérieur (ABES)
  - Association des bibliothécaires de France (ABF)
  - Association des directeurs des bibliothèques départementales  
de prêt (ADBDP)
  - Association des professionnels de l'information et de la  
documentation (ADBS)
  - Association des directeurs et des personnels de direction des  
bibliothèques universitaires et de la documentation (ADBU)
  - Bibliothèque nationale de France (BnF)
  - Bibliothèque publique d'information (BPI)
  - CAIRN
  - Comité français IFLA (CFI)
  - Ecole nationale supérieure des sciences de l'information  
et des bibliothèques (ENSSIB)
  - Institut national de l'information scientifique et technique (INIST)
  - Médiathèque de la cité des sciences et de l'industrie
  - Ministère de la culture et de la communication, Direction  
du livre et de la lecture
  - Ministère de l'enseignement supérieur et de la recherche,  
Sous direction des bibliothèques et de l'information scientifique
- Preservation Technologies
- Presses de l'Université Laval
- Pressmart Media Limited
- Project MUSE
- ProQuest
- Regroupement des éditeurs canadiens-français
- Ristech Company, Inc
- Rittenhouse Book Distributors, Inc.
- RMIT Publishing
- SAGE Publications
- San Jose State University - School of Library and Information Science
- Services documentaires multimedia (SDM) Inc.
- Sirsi Dynix
- Société de développement des périodiques culturels (SODEP)
- Special Libraries Association
- SPIE Digital Library
- Springer
- S-T Imaging, Inc
- Swets
- Swisslog Telelift GmbH
- Taylor & Francis Group
- TDNet
- The Crowley Company
- TLC - The Library Corporation
- The Rockefeller University Press
- Thomson Scientific
- University of California Press
- University of Illinois at Urbana, Graduate School of Library  
and Information Science
- Vidéo Femmes
- VTLS, Inc
- Wolters Kluwer Health (Medical Research) Ltd
- World Bank Publications
- World Digital Library
- YBP Library Services

SOUVENIRS **LA MAISON** aux  
d'Anne **PIGNONS VERTS**  
DE L.M. MONTGOMERY

Devinez qui  
a 100 ans !



© Société canadienne des postes, 1975

Nous célébrons  
la littérature canadienne

Exposition: du 5 juin 2008 au 1<sup>er</sup> mars 2009

[www.collectionscanada.gc.ca](http://www.collectionscanada.gc.ca)

Entrée libre 395, rue Wellington, Ottawa de 9 h à 22 h tous les jours Tél. : 613-996-5115 ou 1-866-578-7777

L.M. Montgomery et Anne... La Maison aux pignons verts sont des marques de commerce et des marques officielles des héritiers de L.M. Montgomery et de l'Anne of Green Gables Licensing Authority Inc. utilisée sous licence.



Bibliothèque et Archives  
Canada

Library and Archives  
Canada

Canada

## Découvrez des auteurs canadiens

(liste préparée par Bibliothèque et Archives Canada)

### Margaret Atwood

*La Femme comestible*. Écrit par Margaret Atwood. Toronto : McClelland and Stewart-Bantam, 1978, ©1969, 294 p. ISBN : 077100060X

En anglais : *The Edible Woman*  
 En chinois : *Ke yi chi de nu ren*  
 En danois : *Den spiselige kvinde*  
 En irlandais : *De eetbare vrouw*  
 En allemand : *Die essbare Frau*  
 En grec : *He phagosime gynaika*  
 En hébreu : *Ha-isha ha-akhila*  
 En italien : *La donna da mangiare*  
 En japonais : *Taberareru onna*  
 En polonais : *Kobieta do zjedzenia*  
 En portugais : *A mulher comestível*  
 En roumain : *O femeie obisnuită*  
 En russe : *Lakomyj kusoček*  
 En espagnol : *La mujer comestible*  
 En suédois : *Den ätbara kvinnan*

### George Elliott Clarke

*Whylah Falls*. Écrit par George Elliott Clarke. 10<sup>th</sup> anniversary ed. Vancouver : Polestar Book Publishers, 2000, 203 p. ISBN: 1896095526 (relié); ISBN: 189609550X (livre de poche)

### Robertson Davies

*Fifth Business*. Écrit par Robertson Davies. Toronto : Penguin, 1996, ©1970, 273 p. ISBN: 0140260498

Le premier de trois romans interreliés (la trilogie de Deptford), les autres étant : *The manticore* (1972) et *World of wonders* (1975).

En bulgare : *Petiia v kareto*  
 En tchèque : *Pátá postava*  
 En danois : *Den femte Rolle*  
 En irlandais : *Het vijfde plan*  
 En estonien : *Viies osaline*  
 En finnois : *Viides rooli*  
 En français : *L'objet du scandale*  
 En allemand : *Der Fünfte im Spiel*  
 En italien : *Il quinto incomodo*  
 En japonais : *Gobanme no otoko*  
 En norvégien : *Den femte rollen*  
 En portugais : *O quinto personagem*  
 En polonais : *Piaty personazh*  
 En espagnol : *El quinto personaje*  
 En suédois : *Femte rollen*

### Timothy Findley

*Guerres*. Écrit par Timothy Findley. Toronto : Penguin Canada, 2002, 224 p. ISBN: 0143014889 (relié)

En anglais : *The Wars*  
 En tchèque : *Války*  
 En danois : *I Krig*  
 En irlandais : *De eeuwige oorlog*  
 En finnois : *Sota*  
 En allemand : *Der Krieg und die Kröte*  
 En japonais : *Sensou*

En norvégien : *Krigen*  
 En serbe : *Ratovi*  
 En espagnol : *Las guerras*  
 En suédois : *Krigen*

### Thomas King

*L'herbe verte, l'eau vive*. Écrit par Thomas King. Toronto : HarperPerennial Canada, 1999, ©1993, 431 p. ISBN: 0006485138

En anglais : *Green Grass*  
 En allemand : *Wenn Coyote tanzt*  
 En serbe : *Sve dok je trava zelena i vode teku*

### A.M. Klein

*Le second rouleau*. Écrit par A.M. Klein. Toronto : University of Toronto Press, 2000, 223 p. ISBN: 0802044786

En anglais : *The Second Scroll*

### Margaret Laurence

*Les oracles*. Écrit par Margaret Laurence. Les oracles / Margaret Laurence; préface par Timothy Findley. Toronto : McClelland and Stewart, 2007, ©1974 543 p. ISBN : 9780771034909

En anglais : *The Diviners*  
 En tchèque : *Hledašci pramenu*  
 En irlandais : *De wicheelaars*  
 En italien : *Un cuore ancora sconosciuto*  
 En russe : *Kudesniki*  
 En espagnol : *El parque del desasosiego*  
 En suédois : *Vattensökarna*

### Alistair MacLeod

*La perte et le fracas*. Écrit par Alistair MacLeod. Special ed. Toronto : M&S, 2006, ©1999, 283 p. ISBN : 9780771055751

En anglais : *No Great Mischief*  
 En albanais : *Stina e mallit*  
 En danois : *Ingen større ulykke*  
 En irlandais : *Geen groot verlies*  
 En finnois : *Cape Bretonin laulu*  
 En allemand : *Land der Bäume*  
 En hébreu : *Calum il rosso*  
 En japonais : *Katananaru uta ni mimi o sumaseyo*  
 En serbe : *Nije velika šteta*  
 En espagnol : *Sangre de mi sangre*  
 En suédois : *Ingen skada skedd*

### Anne Michaels

*La mémoire en fuite*. Écrit par Anne Michaels. Toronto : McClelland & Stewart, 2006, ©1996, 294 p. ISBN: 9780771058868

En anglais : *Fugitive Pieces*  
 En albanais : *Copëza Shtegtare*  
 En bulgare : *Kartini ot skitanii*  
 En tchèque : *Prchavé okamžiky*  
 En danois : *Flygtige stykker*  
 En irlandais : *Verborgen verleden*  
 En estonien : *Pagevad killud*  
 En finnois : *Kivenkantajat*  
 En allemand : *Fluchtstücke*  
 En grec : *Kommatia fygis*

suite à la page 16

## Découvrez des auteurs canadiens (suite)

En hébreu : *Resisim*  
 En hongrois : *Rejtozködő töredékek*  
 En italien : *In fuga*  
 En japonais : *Hakanai hikari*  
 En letton : *Dama parege*  
 En lituanien : *Atmintis begle*  
 En norvégien : *Som sand*  
 En polonais : *Plo: Peças em fuga*  
 En russe : *Puti pamiati*  
 En serbe : *Izbešlički mozaik*  
 En suédois : *Minnen av flykt*  
 En turc : *Bölük pörçük yasamlar*

### Rohinton Mistry

*A Fine Balance*. Écrit par Rohinton Mistry. Toronto : M&S, 2002, 809 p. ISBN: 0771034806

En catalan : *Un equilibri perfecte*  
 En tchèque : *Kšrehká rovnováha*  
 En danois : *En hårfin balance*  
 En irlandais : *En ömtålig balans*  
 En français : *L'Équilibre du monde*  
 En allemand : *Das Gleichgewicht der Welt*  
 En grec : *Lepte isorropia*  
 En hébreu : *Izun 'adin*  
 En norvégien : *Balansekunst*  
 En portugais : *Um delicado equilibrio*  
 En espagnol : *Un perfecto equilibrio*  
 En suédois : *En ömtålig balans*

### L.M. Montgomery

*Anne et la maison aux pignons verts*. Écrit par L.M. Montgomery. Halifax, N.S. : Nimbus, 1998, 351 p. ISBN: 1551092492

En anglais : *Anne of Green Gables*  
 En arabe : *Ann fi al-murtafa'at al-khadra' : riwaiyah*  
 En bulgare : *Ann ot fermata "Griin Geibuls"*  
 En tchèque : *Anna ze Zeleného domu*  
 En chinois : *Qing xiu jia ren*  
 En croate : *Anne od zelenih zabata*  
 En danois : *Anne fra Grønnebakken*  
 En irlandais : *Anne van het Groene Huis*  
 En estonien : *Roheliste viilkatuste Anne*  
 En finnois : *Annan nuoruusvuodet*  
 En allemand : *Anne auf Green Gables*  
 En grec : *I Anna ton agron*  
 En hébreu : *An me-ha-havah ha-yerukah : (ha-asufit)*  
 En hongrois : *Anne otthonra talal*  
 En islandais : *Anna í Graenuhlíd*  
 En italien : *Anna di Green Gables*  
 En japonais : *Akage no An*  
 En coréen : *Ppalgan mori Aen*  
 En letton : *Anna no „Zaļajiem jumtiem*  
 En lituanien : *Anė iš Žaliastogių*  
 En norvégien : *Anne fra Bjørkely*  
 En polonais : *Ania z Zielonego Wzgórza*  
 En roumain : *Anne de la Green Gables*  
 En russe : *Anja iz Zelenyh Mezoninov*  
 En serbe : *En iz Grin Gejblsa*  
 En slovaque : *Anna zo Zeleného domu*  
 En slovène : *Ana z Zelene domačije*  
 En espagnol : *Ana la de Tejas Verdes*  
 En singhalais : *Ân*

En suédois : *Anne på Grönkulla*  
 En thaï : *Sao noi annie hang green gable*  
 En turc : *Yuvasız çocuk*

### Susanna Moodie

*Roughing It in the Bush*. Écrit par Susanna Moodie. Toronto : Toronto : Viking, 2006, 543 p. ISBN: 9780670065059

En chinois : *Conglin zhong de jianku suiyue*

### Alice Munro

*Lives of Girls and Women*. Écrit par Alice Munro. Toronto : Penguin Books, 1996, ©1971, 278 p. ISBN: 0140241671

En danois : *Pigeliv & kvindeliv*

En allemand : *Kleine Aussichten : ein Roman von Mädchen und Frauen*

### Michael Ondaatje

*Le patient anglais*. Écrit par Michael Ondaatje. Toronto : McClelland & Stewart, 2006, ©1992, 301 p. ISBN : 97807711068713

En anglais : *The English Patient*  
 En arabe : *al-Marid al-Inklizi*  
 En bulgare : *Anglijskijat pacient*  
 En chinois : *Yinglun qing ren*  
 En croate : *Engleski pacient*  
 En tchèque : *Anglický pacient*  
 En danois : *Den engelske patient*  
 En irlandais : *De engelse patiënt*  
 En estonien : *Inglise patsient*  
 En finnois : *Englantilainen potilas*  
 En allemand : *Der englische Patient*  
 En grec : *Ho anglos asthenes*  
 En hongrois : *Anil és a csontváz*  
 En italien : *Il paziente inglese*  
 En japonais : *girisujin no kanja*  
 En coréen : *Inggullishwi p'eisyont'u*  
 En letton : *Angļu pacients*  
 En lituanien : *Anglas ligonis*  
 En norvégien : *Den engelske pasient*  
 En polonais : *Angielski pacjent*  
 En portugais : *O doente inglês*  
 En roumain : *Pacientul englez*  
 En russe : *Anglijskij pacient*  
 En serbe : *Engleski pacijent*  
 En singhalais : *Agantuka rohiya*  
 En slovaque : *Anglický pacient*  
 En slovène : *Angleški pacient*  
 En espagnol : *El paciente inglés*  
 En suédois : *Den engelske patienten*  
 En turc : *Ingiliz casus*

### Mordecai Richler

*Le cavalier de Saint-Urbain*. Écrit par Mordecai Richler. Toronto : Emblem Editions, 2001, ©1971, 490 p. ISBN: 0771075197

En anglais : *St. Urbain's Horseman*

En allemand : *Der Traum des Jakob Hersch*

En hébreu : *Ha-parash mi-Saint-Urbain*

En japonais : *Sento abein no kishi*

## Découvrez des auteurs canadiens (suite)

### Sinclair Ross

*Au service du Seigneur.* Écrit par Sinclair Ross. Saskatoon : Fifth House, 1994, 188 p. ISBN: 1895618479

**En anglais :** *As For Me And My House*

### Jane Rule

*Déserts du coeur.* Écrit par Jane Rule. Vancouver : Talonbooks, 1991, 224 p. ISBN: 0889223017

**En irlandais :** *Woestijn van het hart*

**En anglais :** *Desert of the heart*

### Carol Shields

*La mémoire des pierres.* Écrit par Carol Shields. Toronto : Vintage Canada, 2008. 384 p. ISBN: 9780394223803

**En anglais :** *The Stone Diaries*

**En bulgare :** *Kamennite dnevnixtEsi*

**En catalan :** *La memòria de les pedres*

**En chinois :** *Si tong jia shi zhe ji*

**En croate :** *Dnevnići gospode daisy*

**En tchèque :** *Deníky tesané do kamene*

**En danois :** *Skrevet i sten*

**En irlandais :** *De stenen dagboeken*

**En estonien :** *Kivist päevaraamatud*

**En finnois :** *Kivipäiväkirjat*

**En allemand :** *Das Tagebuch der Daisy Goodwill*

**En grec :** *Ta petrhina emerhochógia*

**En hébreu :** *Yomane ha-Even*

**En hongrois :** *Kobe vesett tortenet*

**En islandais :** *Dagbók steinsins*

**En italien :** *In cerca di Daisy*

**En japonais :** *Sutôn daiarī*

**En coréen :** *Sut'on taori*

**En norvégien :** *Dagbøker i stein*

**En polonais :** *Kronika ryta w kamieniu*

**En portugais :** *A memória das pedras*

**En espagnol :** *La memoria de las piedras*

**En suédois :** *Stendagböckerna*

**En turc :** *Tas Günceler*

### Elizabeth Smart

*À la hauteur de Grand Central Station je me suis assise et j'ai pleuré.* London : Grafton, 1991, ©1945, 112 p. ISBN: 0586090398

**En anglais :** *By Grand Central Station I Sat Down and Wept*

**En danois :** *Ved Grand Central Station der sad jeg og graed*

**En irlandais :** *Bij 't Grand Central Station zat ik te huilen*

**En allemand :** *An der Grand Central Station setze ich mich hin und weinte*

**En italien :** *Sulle fiumane della Grand Central Station mi sono seduta e ho pianto*

**En portugais :** *Junto á Grand Central Station sentei-me e chorei*

**En espagnol :** *En Grand Central Station me senté y lloré*

**En suédois :** *Vid Grand Central Station där satt jag och grät*

### John Steffler

*The Afterlife of George Cartwright.* Écrit par John Steffler. Toronto : M & S, 1994, ©1992, 293 p. ISBN : 0771082452

## Découvrez des auteurs québécois (suite)

### Titres en lien avec la ville de Québec

#### Brouillet, Chrystine

*Marie LaFlamme.* Montréal : Flammarion Québec, 2004, 3 vol. (éd. originales 1990-1994). ISBN : 2-89077-274-8.

comprend :

*Marie LaFlamme*

**En allemand :** *Marie LaFlamme : historischer Roman*

*Nouvelle France*

**En allemand :** *Die Einwanderer : die Abenteuer der Marie LaFlamme in Neufrankreich : historischer Roman*

*La Renarde*

**En allemand :** *Die Gefangenschaft : der Abschluss der grossen Saga um eine abenteuerrüstige Frau im 17. Jahrhundert : historischer Roman*

#### Choquette, Adrienne

*Laure Clouet.* Montréal : Bibliothèque québécoise, 1995 (éd. originale 1961). ISBN : 2-89406-112-9

#### Ferron, Jacques

*Le Ciel de Québec.* Montréal : Bibliothèque québécoise, 2008 (éd. originale 1969). ISBN : 978-2-89406-295-1

**En anglais :** *The penniless redeemer*

#### Maillet, Andrée

*Les remparts de Québec.* Montréal : L'Hexagone, 1991 (éd. originale 1965). ISBN : 2-89006-351-8

#### Martin, Claire

*Dans un gant de fer.* Montréal : Presses de l'Université de Montréal, 2004 (éd. originale 1965-1966). ISBN : 2-7606-1979-6

**En anglais :** *In an iron glove : an autobiography*

#### Morency, Pierre

*L'Oeil américain : histoires naturelles du Nouveau Monde.* Montréal : Boréal, 1989. ISBN : 289052308X

**En anglais :** *The eye is an eagle : nature stories from the New World*

#### Poulin, Jacques

*Chat sauvage.* Montréal : Leméac, 2000 (éd. originale 1998). ISBN : 2-7609-2078-X

**En anglais :** *Wild cat.*



## Liste des contacts

IFLA 2008, Québec  
3414, avenue du Parc, bureau 202  
Montréal, Québec  
H2X 2H5  
No de tél. : 514 281-5012  
No de téléc. : 514 281-8219  
[www.asted.org](http://www.asted.org)  
[info@asted.org](mailto:info@asted.org)

Siège de l'IFLA  
P.O. Box 95312  
2509 CH  
La Haye, Pays-Bas  
No de tél. : +31 70 314 0884  
No de téléc. : +31 70 383 4827  
[www.ifla.org](http://www.ifla.org)  
[ifla@ifla.org](mailto:ifla@ifla.org)

Secrétariat du Congrès mondial des bibliothèques  
et de l'information / Concorde Services Ltd  
4B, 50 Speirs Wharf  
Port Dundas  
Glasgow, G4 9TH, Écosse  
No de tél. : +44 141 331-0123  
No de téléc. : +44 141 331-0234  
[www.concorde-uk.com](http://www.concorde-uk.com)  
[wlic2008@congrex.com](mailto:wlic2008@congrex.com)